Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zstąpię i zobaczę, czy postępują całkowicie zgodnie z krzykiem, który dotarł do Mnie, czy nie – dowiem się!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postanowiłem zstąpić i przekonać się, czy rzeczywiście postępują tak, jak by wskazywał na to ten krzyk, który dotarł do Mnie, czy też nie. Chcę się tego dowiedzieć!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zstąpię teraz i zobaczę, czy postępują według tego okrzyku, który doszedł do mnie. A jeśli nie, dowiem się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zstąpię teraz, a obaczę, jeźli się według krzyku tego, który mię doszedł, do końca sprawują; a jeźliż nie, abym się wżdy dowiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstąpię i oglądam, jeśliż krzyk, który mię doszedł, skutkiem wypełnili, czy li nie tak jest, abym wiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chcę więc zstąpić i zobaczyć, czy postępują tak, jak głosi oskarżenie, które do Mnie doszło, czy nie; dowiem się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zstąpię więc i zobaczę, czy postępowali we wszystkim tak, jak głosi krzyk, który doszedł do mnie, czy nie; muszę to wiedzieć!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chcę więc zstąpić i zobaczyć, czy skarga, która doszła do Mnie, jest prawdziwa, czy nie. Muszę to wiedzieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zejdę więc i zobaczę, czy rzeczywiście postępują tak, jak głosi oskarżenie, które do Mnie doszło. Chcę się tego dowiedzieć”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ci mężowie odeszli stamtąd i udali się w kierunku Sodomy, Abraham zaś w dalszym ciągu stał przed Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Objawię się i zobaczę, czy robią tak, jak [świadczy] krzyk, który doszedł do Mnie, [wtedy nastąpi] zniszczenie! a jeśli nie, [to] będę wiedział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зійшовши отже, погляну чи сповняється згідно з їхнім криком, що приходить до мене, якщо ж ні, щоб знав я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zstąpię więc i zobaczę. Jeśli postępują według skargi, która mnie dochodzi, wtedy zagłada! A jeżeli nie będę wiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jestem całkowicie zdecydowany zstąpić, żeby zobaczyć, czy we wszystkim postępują tak, jak głosi dobiegający do mnie krzyk z tego powodu, a jeśli nie, to mogę się o tym dowiedzieć”.